ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1979

Vyhlásené: 30.08.1979 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

98

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí

zo 7. júna 1979

o Obchodnej dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Kolumbijskej republiky

Dňa 14. júla 1977 bola v Bogote podpísaná Obchodná dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Kolumbijskej republiky. Dohoda nadobudla platnosť na základe svojho článku 11 dňom 8. februára 1979.

České znenie dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Chňoupek v. r.

OBCHODNÁ DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Kolumbijskej republiky

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Kolumbijskej republiky, vedené prianím podporovať a rozširovať obchodné a hospodárske vzťahy medzi oboma krajinami na základe rovnosti a vzájomnej výhodnosti, rozhodli sa uzavrieť túto Obchodnú dohodu.

Prvý článok

Zmluvné strany si budú navzájom poskytovať zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod, pokiaľ ide o clá a iné poplatky týkajúce sa dovozu a vývozu, ako aj pokiaľ ide o ich vyberanie, a administratívnych úprav a formalít, ktoré sa používajú v ich obchode s ktoroukoľvek krajinou.

Druhý článok

Ustanovenie prvého článku sa nevzťahuje:

a) na výhody, ktoré ktorákoľvek zo strán poskytla alebo poskytne v budúcnosti v záujme uľahčenia pohraničného styku susedným krajinám,

b) na výhody, ktoré by vyplývali z colných únií,

c) na výhody, ktoré zmluvné strany poskytli alebo poskytnú tretím krajinám v dôsledku členstva v oblastiach voľného obchodu, v integračných zoskupeniach alebo regionálnych či subregionálnych dohodách.

Tretí článok

Obchodné operácie uskutočňované fyzickými a právnickými kolumbijskými osobami na jednej strane a československými organizáciami oprávnenými na zahraničnoobchodnú činnosť ako nezávislými právnickými osobami na strane druhej, sa budú vykonávať v súlade s ustanoveniami tejto dohody a s príslušnými zákonnými predpismi o dovoze, vývoze a devízovej kontrole platnými v oboch krajinách.

Ceny tovaru a produktov, ktoré budú predmetom výmeny, sa určia v príslušných obchodných kontraktoch medzi osobami a organizáciami spomenutými v tomto článku na základe medzinárodných cien.

Štvrtý článok

Zmluvné strany budú napomáhať to, aby sa na kolumbijských vývozoch do Československa podieľali v rastúcej miere hotové výrobky a polotovary, o ktoré bude mať Československo záujem, bez toho, že by sa to dotklo produktov, ktoré až dosiaľ tvorili tradičný kolumbijský vývoz.

Československo takisto bude prispievať k procesu hospodárskeho a priemyselného rozvoja Kolumbie, najmä vývozom strojov, priemyselných zariadení, služieb a potrebných náhradných dielcov k nim.

Piaty článok

Tovar dovážaný v rámci tejto dohody bude určený výhradne na použitie alebo spotrebu dovážajúcej krajiny a jeho reexport je zakázaný. V niektorých prípadoch však bude môcť jedna zo strán tovar reexportovať, ak je o tejto skutočnosti zainteresovaná strana informovaná.

Šiesty článok

Strany si poskytnú vzájomnú pomoc, pokiaľ ide o účasť na obchodných veľtrhoch, ktoré sa uskutočnia v každej z oboch krajín, a pri organizovaní výstav jednej krajiny na území druhej za podmienok, na ktorých sa dohodnú kompetentné organizácie oboch krajín.

Siedmy článok

Zmluvné strany sa dohodli poskytovať si v súlade so zákonnými úpravami platnými v oboch krajinách oslobodenie od ciel a iných poplatkov tohto druhu:

a) pri dovoze do viazaného colného obehu pri tovare a predmetoch určených na výstavy a veľtrhy a pri zariadeniach určených na pokusy, skúšky alebo vedecko-technický výskum podľa programov vopred dohodnutých medzi oboma krajinami,

b) pri zásielkach vzoriek bez komerčnej hodnoty, katalógov, cenníkov a obchodnopropagačného materiálu.

Osmy článok

Obe strany zabezpečia pomocou prostriedkov, ktoré majú k dispozícii, primeranú ochranu proti všetkým formám nečestnej súťaže a budú dbať o to, aby dovážaný a vyvážaný tovar nevykazoval omyly, pokiaľ ide o krajinu pôvodu, materiál, druh alebo kvalitu tovaru.

Deviaty článok

Všetky platby vyplývajúce z výmeny tovaru, upravené touto dohodou, sa budú uskutočňovať v dolároch Spojených štátov amerických alebo v inej voľne zameniteľnej mene a v súlade so zákonmi, pravidlami a predpismi, ktoré platia alebo v budúcnosti budú platiť v každej zo zmluvných krajín pre oblasť devízovej úpravy.

Desiaty článok

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Kolumbijskej republiky sa dohodli na zriadení Zmiešanej komisie zloženej zo zástupcov oboch krajín, ktorí budú na ten účel výslovne vymenovaní.

Zmiešaná komisia sa bude schádzať na zasadania striedavo v Československu a v Kolumbii a do jej pôsobnosti bude patriť:

a) skúmať možnosti rozvoja obchodnej výmeny medzi oboma krajinami v súlade s ustanoveniami tejto dohody,

b) skúmať všetky druhy pomoci, ktorú by si mohli zmluvné strany navzájom poskytnúť s cieľom uľahčiť uzavieranie príslušných kontraktov,

c) navrhovať obom vládam potrebné opatrenia na dynamický rozvoj obchodnej výmeny a na hladké plnenie tejto dohody včítane tých, ktoré ju dopĺňajú,

d) skúmať možnosti kooperácie pri budovaní priemyslu v Kolumbii v súlade s rozvojovými programami a s priemyselnou politikou tejto krajiny. Pritom sa bude brať do úvahy aj možnosť vývozu toho kolumbijského tovaru do Československa, ktorý vyrobia podniky, ktoré sa v rámci tejto kooperácie vybudujú, a

e) dozerať na plnenie ustanovení tejto dohody.

Jedenásty článok

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom, keď si obe strany výmenou nót potvrdia, že bola uzavretá v súlade s platnými zákonnými predpismi.

Táto dohoda bude platiť tri (3) roky a predĺži sa vždy o jeden (1) rok, ak ju jedna zo strán písomne nevypovie tri (3) mesiace pred koncom platnosti.

Spísané v Bogote 14. júla 1977 vo dvoch vyhotoveniach, v českom a španielskom jazyku, oboch rovnako platných.

Za vládu

Československej socialistickej republiky:
Ing. Andrej Barčák v. r.,
minister zahraničného obchodu
Za vládu
Kolumbijskej republiky
Dr. Diego Moreno Jaramillo v. r.,
minister hospodárskeho rozvoja

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.